

**ENGLISH CODE MIXING IN THE
TAMANG LANGUAGE**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted By
Kiran Lama Ghising**

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal
2010**

**ENGLISH CODE MIXING IN THE
TAMANG LANGUAGE**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted By
Kiran Lama Ghising
Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal
2010**

**TU Reg. No: 9-2-242-65-2003
Second Year Examination
Roll No: 280358/065**

**Date of Approval of
Thesis Proposal: 2067-02-04
Date of Submission: 2067-05-28**

ENGLISH CODE MIXING IN THE TAMANG LANGUAGE

A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfillment for the Master of Education in English

Submitted By
Kiran Lama Ghising

Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal
2010

RECOMMENDATION FOR THE ACCEPTANCE

This is to certify that Kiran Lama Ghising has prepared this thesis entitled **‘English Code Mixing in the Tamang Language’** under my guidance supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 2067-05-29

Dr. Bal Mukunda Bhandari
Reader
Department of English Education
Faculty of Education
T.U. Kirtipur, Kathmandu.

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This Thesis has been recommended for evaluation from the following
'Research Guidance Committee:'

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

.....

Professor and Head

Chairperson

Department of English Education

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Dr. Jai Raj Awasthi

.....

Professor

Member

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign

Languages Education Subject Committee

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Dr. Bal Mukunda Bhandari (Guide)

.....

Reader

Member

Department of English Education

T.U. Kirtipur, Kathmandu.

Date:

EVALUATION AND APPROVAL

This Thesis has been evaluated and approved by the following ‘Thesis Evaluation and Approval Committee:’

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

.....

Professor and Head

Chairperson

Department of English Education

T.U. Kirtipur, Kathmandu.

Dr. Jai Raj Awasthi

.....

Professor

Member

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign

Languages Education Subject Committee

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Dr. Bal Mukunda Bhandari (Guide)

.....

Reader

Member

Department of English Education

T.U. Kirtipur, Kathmandu.

Date:

DEDICATION

Dedicated

to my parents who devoted their life to enlighten me and my teachers.

DECLARATION

I hereby declare that to the best of my knowledge this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research to any university.

Date: 2067-05-28

Kiran Lama Ghising

ACKNOWLEDGEMENTS

It is my great pleasure to write this thesis under the guidance of **Dr. Bal Mukunda Bhandari**. I sincerely appreciate his invaluable supervision, proper guidance, encouragement and support during the whole course of this research, and no words can fully express my sincere gratitude to him.

I am deeply thankful to **Dr. Chandreshwar Miahra**, the Head of Department of English Education and **Dr. Thirtha Raj Khaniya**, **Dr. Jai Raj Awasthi**, professor of Department of English Education TU, for giving me valuable suggestions, encouragement and co-operation during my study.

Similarly, I would like to express my deep gratitude to **Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai**, **Dr. Anjana Bhattarai**, **Mr. Vishnu Singh Rai**, **Mr. Prem Bahadur Phyak**, **Mr. Bhesh Raj Pokhrel**, **Mrs. Saraswoti Dawadi**, **Mrs. Madhu Neupane** and **Mrs. Heema Rawal** for their academic suggestions and help.

Further more, I am much indebted to **Mr. Basudev Niraula**, Head teacher of Jan Sewa Secondary School, Ghurkauli, students and school family without their support my study would be impossible.

Finally, I would like to express my deep gratitude to my parents **Kamal Ghising**, **Sangri Syangtan**, brother **Kaushal**, sister **Kazol** and **Shraddha**, grand mother **Kanchhi Maya Syangtan** and **Ratna Kumari Bomjan**, friends **Kapil Lamichhane** and **Suman Khanal** for their inspiration, encouragement and various kind of support.

Kiran Lama Ghising

ABSTRACT

This work entitled “**English Code Mixing in the Tamang Language**” is an attempt to give an overall image of code mixing in the Tamang language in Nepal. And it is hoped that it provides crucial ideas to the concerned person and intuitions. The objectives of the study are to find out the English expressions mixed in the Tamang language and to analyze the mixed expressions. The sample population consists of the Tamang language speakers from Ghurkauli VDC. They are from different family background, literacy status, sex groups, and different age group. They are forty altogether. Publications such as Gorkhapatra Daily, Hyangla Kai and Chhar Gongma are also taken as the source of data. Purposive sampling procedure is used to select the sample of the study. Observation and audio cassette recording are the tools for the data collection. The conclusion of the study is that English expressions are mixed in the Tamang language. It is because sometimes the speakers can not find appropriate terms in their mother tongue and sometimes they want to be superior among the other people. English code mixing in the Tamang language is developing day by day and it may have negative impact too on the native speakers of Tamang language.

This study contains four chapters. The first chapter consists of general background which describes the language, discuss the code mixing and code switching with their reasons and differences. The introduction to the Tamang language and its origin and literature review. The objectives and significance of the study and definitions of terms are also mentioned in the first chapter. In the second chapter, methodology of the study has been included. It also consists of tools and process of data collection and limitations of the study. In the third chapter, collected data has been analyzed and interpreted on the basis of different linguistic units, mixed

English expressions and literacy based description. Findings of the study, recommendations and pedagogical implications have been mentioned in the fourth chapter

TABLE OF CONTENTS

Declaration	I
Recommendation for Acceptance	II
Recommendation for Evaluation	III
Evaluation and Approval	IV
Dedication	V
Acknowledgements	VI
Abstract	VII
Table of Contents	IX
List of Figures	XI
Abbreviations and Symbols	XII
CHAPTER ONE - INTRODUCTION	1-15
1.1 General Background	1
1.1.1 Languages in Nepal	3
1.1.2. Introduction to the Tamang Language	4
1.1.3 Code Mixing	8
1.1.4 Code Mixing and Code Switching	9
1.1.5 Reasons for Code Mixing	12
1.2 Review of the Related Literature	12
1.3. Objectives of the Study	15
1.4 Significance of the Study	15
CHAPTER TWO - METHODOLOGY	16-17
2.1 Source of Data	16
2.1.1 Primary Source of Data	16
2.1.2 Secondary Source of Data	16
2.2 Population of the Study	16
2.3 Sampling Procedure	16

2.4	Tools for Data Collection	17
2.5	Process of Data Collection	17
2.6	Limitations of the Study	17

CHAPTER THREE – ANALYSIS AND INTERPRETATION 18-27

3.1	Holistic Analysis	18
3.2	Linguistic Unit Based Description	19
3.2.1	Word	19
3.2.2	Phrase	20
3.2.3	Clause	21
3.2.4	Sentence	21
3.3	Total Mixed English Expressions	21
3.3.1	Major Word Class	22
i.	Noun	23
ii.	Adjective	25
3.3.2	Phrase	26
3.4	Literacy Based Description	26

CHAPTER FOUR : FINDINGS, RECOMMENDATION AND PEDAGOGICAL IMPLICATIONS 28-30

4.1	Findings	28
4.2	Pedagogical Implications	30

REFERENCES 31-32

APPENDICES

LIST OF FIGURES

Figure No.	Title	Page No.
1.	Total Mixed English Expressions in Tamang Language	18
2.	Code Mixing in Different Linguistic Unit	19
3.	Code Mixing in Different Linguistic Unit	22
4.	Code Mixing in Major Word Class	23
5.	Code Mixing of Different Types of Noun	24
6.	Code Mixing of Different Types of Adjective	25
7.	Code Mixing on Phrase Level	26

ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

%	Percentage
Adj.	Adjective
ATM	Automatic Teller Machine
CCTV	Close Circuit Television
CD	Compact Disk
e.g.	Exempli gratia/For example
etc	Etceteras
i.e.	That is
L1	First Language
L2	Second Language
No.	Number
NP	Noun Phrase
NTC	Nepal Telecom
SLC	School Living Certificate
SLC	School Leaving Certificate
TV	Television
VDC	Village Development Committee
VP	Verb Phrase
YCL	Youth Communist League